

Jn. 13:27-30 mws

V. 27

μετὰ

marker of time after another point of time, after, ‘after he had eaten the piece of bread’
marker of a point of time closely associated with a prior point of time, after

ψωμίον

(small) piece/bit of bread, cf. v. 26
a small piece or bit of bread, a piece of bread, a bit of bread

τότε

to introduce that which follows in time, then, thereupon, ‘after (he took) the piece of bread, (then)’
a point of time subsequent to another point of time, then

εἰσῆλθεν

AAI3sg

fr. εἰσερχομαι

to move into a space, enter, to enter into persons or animals, enter into someone, especially of hostile spirits which take possession of someone’s body as their dwelling, of satan into Judas, cf. Lk, 22:3
to move into a space, to move into, to come into, to go into, to enter

ποιεῖς

PAI2sg

fr. ποιεω

ποιήσον

AAImp2sg

fr. ποιεω

to undertake or do something that brings about an event, state, or condition, do, cause, bring about, accomplish, prepare, etc.
marker of an agent relation with a numerable event, to do, to perform, to practice, to make

τάχιον

pertaining to a very brief period of time, with focus on speed of an activity or event, without delay, quickly, soon, at once, cf. 11:29
pertaining to a very brief extent of time, with focus on speed of action, comparative, quickly, soon, without delay
pertaining to a very short extent of time, quickly, hurriedly, swift, speedy, ‘what you are about to do, do it quickly’ the emphasis is upon the brief period of time before Judas is to do what he had set out to do

V. 28

ἔγνω

AAI3sg

fr. γινωσκω

to grasp the significance or meaning of something, understand, comprehend
to come to an understanding as the result of ability to experience and learn, to come to understand, to perceive, to comprehend

ἀνακειμένων

PM/PdepPtcpMPG fr. ἀνακειμαι

lie, recline, always of reclining at table, equals dine, cf. v. 38, 12:2

to be in a reclining position as one eats, to recline, to eat, to be at table, to eat, to dine, to sit down to eat

to take the place of honor at a meal, to dine in the place of honor, ‘one of Jesus’ disciples whom he loved was dining in the place of honor next to Jesus’

πρὸς

marker of movement or orientation toward someone/something, to indicate a connection by marking a point of reference, with reference/regard to, with reference to, ‘nobody understood with respect to what (=why) he said (this) to him’

marker of purpose, pointing to the goal of an event or state, for the purpose of, for the sake of, in order to

V. 29

ἐδόκουν

IAI3pl

fr. δοκεω

to consider as probable, think, believe, suppose, consider

to regard something as presumably true, but without particular certainty, to suppose, to presume, to assume, to imagine, to believe, to think

ἐπεὶ

marker of cause or reason, because, since, for

marker of cause or reason, often with the implication of a relevant temporal element, because, since, for, inasmuch as

γλωσσόκομον

money-box, purse, cf. 12:6, ‘Judas was in charge of the (common) purse, (in reference to Judas’ function as treasurer of the band of disciples)’

a box in which money was kept, money box, ‘since Judas was in charge of the money box

ὅτι

marker of narrative or discourse content, direct or indirect, that

marker of discourse content, whether direct or indirect, that, the fact that

Ἀγόρασον

AAImp2sg

fr. ἀγοραζω

to acquire things or services in exchange for money, buy, purchase

to acquire possessions or services in exchange for money, to buy, to purchase

χρείαν

that which should happen or be supplied because it is needed, need, what should be

that which is lacking and particularly needed, need, lack, what is needed, ‘buy what we need for the feast’

ἑορτήν

a day or series of days marked by a periodic celebration or observance, festival, celebration, ‘for the festival’

the events associated with the celebration of a festival or feast, festival, feast, celebration, ‘(go and) buy what we need for the feast’

πτωχοῖς

pertaining to being economically disadvantaged, dependent on others for support, but also simply poor

pertaining to being poor and destitute, implying a continuous state, poor, destitute

ἵνα

marker to denote purpose, aim, or goal, in order that, that

marker of purpose for events and states, in order to, for the purpose of, so that

δοῦναι

AAS3sg

fr. δίδωμι

to give as an expression of generosity, give, donate

to give an object, usually implying value, to give, giving

V. 30

λαβῶν

AAPtcpMSN

fr. λαμβάνω

to be a receiver, receive, get, obtain, ‘receive the piece of bread’

to receive or accept an object or benefit for which the initiative rests with the given, but the focus of attention in the transfer is upon the receiver, to receive, receiving, to accept

ψωμίον

see above

ἐξῆλθεν

AAI3sg

fr. ἐξέρχομαι

to move out of or away from an area, go out, come out, go away, retire, go away from region or house, get out (of)

to move out of an enclosed or well defined two or three dimensional area, to go out of, to depart out of, to leave from within

εὐθύς

immediately, at once

a point of time immediately subsequent to a previous point of time, immediately, right away, then

νύξ

a period between sunset and sunrise, night, cf. 9:4

darkness of the night in contrast with daylight, night